

2024年7月30日(火)  
愛知県公立大学法人 愛知県立大学  
担当 学術情報部 研究支援・地域連携課  
尾澤・山田・国枝  
電話 0561-76-8843  
E-mail renkei@bur.aichi-pu.ac.jp

## 公開講座「日本におけるコミュニティ通訳」のお知らせ

愛知県立大学は、地域社会への貢献や生涯学習に向けた取り組みの一つとして、以下のとおり公開講座を開催致します。是非、貴社にてお取り上げいただきますとともに、ご取材いただきますようお願い申し上げます。

- 【題 目】** 日本におけるコミュニティ通訳
- 【概 要】** 日本に通訳学研究を本格的に導入した第一人者である鳥飼玖美子氏に、「通訳」とは、そして、「コミュニティ通訳」とはどのような特徴があるのかを語っていただきます。さらには、異文化・異言語間のコミュニケーションを円滑にすすめる役割を担う通訳者という存在の重さと複雑さ、特に共生社会実現を使命とするコミュニティ通訳の独自性と意義について聴衆と共に考え、Q&Aも活用して理解を深めます。  
**講演言語：** 日本語 日本手話通訳あり
- 【講 師】** 鳥飼 玖美子 氏 (立教大学 名誉教授)
- 【司 会】** 小池 康弘 (愛知県立大学外国語学部 教授)  
吉田 理加 (愛知県立大学外国語学部 准教授)
- 【日 時】** 2024年10月2日(水) 14時00分～15時30分
- 【会 場】** 愛知県立大学長久手キャンパス S201 教室／オンライン  
交通アクセス：東部丘陵線(リニモ)「愛・地球博記念公園」駅下車徒歩5分
- 【参加申込】** 9月29日(日)までに、本学地域連携センターウェブサイト(<https://www.bur.aichi-pu.ac.jp/renkei/index.html>)にアクセスいただき、「日本におけるコミュニティ通訳」から、所定の申込フォームに情報を入力願います。  
※申込開始は、7月30日(火)10:00からとなります。
- 【定 員】** 対面200名／オンライン500名
- 【参加費】** 無料
- 【取材申込】** 研究支援・地域連携課までご連絡ください。  
(メール:renkei@bur.aichi-pu.ac.jp)
- 【共 催】** 愛知県立大学 (国際文化研究科・外国語学部・地域連携センター)
- 【後 援】** 愛知県



愛知県立大学  
AICHI PREFECTURAL UNIVERSITY

愛知県立大学公開講座 コミュニティ通訳学講演会シリーズ 第2回

2024年10月2日(水) 14:00 – 15:30

- 会場 愛知県立大学 長久手キャンパス S201教室  
交通アクセス: 東部丘陵線(リニモ)「愛・地球博記念公園」駅下車徒歩5分
- オンライン(ZOOM)・対面併用開催

### 講師

立教大学名誉教授 鳥飼 玖美子氏

国際会議やテレビにおける同時通訳者を経て、大学教員、ラジオ・テレビ英語講師。立教大学大学院異文化コミュニケーション研究科初代委員長を務め、通訳・翻訳研究者の育成に尽力した。主な著書に『通訳者と戦後日米外交』(みすず書房、2007)、『通訳者たちの見た戦後史: 月面着陸から大学入試まで』(新潮文庫、2021)、『異文化コミュニケーション学』(岩波新書、2021)など多数。



### 講演趣旨

日本に通訳学研究を本格的に導入した第一人者である鳥飼玖美子氏に、「通訳」とは、そして、「コミュニティ通訳」とはどのような特徴があるのかを語っていただきます。さらには、異文化・異言語間のコミュニケーションを円滑にすすめる役割を担う通訳者という存在の重さと複雑さ、特に共生社会実現を使命とするコミュニティ通訳の独自性と意義について聴衆と共に考え、Q&Aも活用して理解を深めます。

講演言語: 日本語 日本手話通訳あり

司会: 小池 康弘(外国語学部・教授) 吉田 理加(外国語学部・准教授)

定員: 対面200名/オンライン500名

参加費: 無料 事前申込が必要です(9月29日締切)。但し定員に達し次第締め切ります。

<https://www.bur.aichi-pu.ac.jp/renkei/index.html>

URLか、右のQRコードより愛知県立大学地域連携センターWEBサイトにアクセスいただき、特設ページよりお申込みください。

状況により、延期・中止またはオンライン開催に変更することがあります。詳細はWEBサイトにてご確認ください。

問い合わせ 愛知県立大学 学術情報部 研究支援・地域連携課 メール: [renkei@bur.aichi-pu.ac.jp](mailto:renkei@bur.aichi-pu.ac.jp)



# 日本における コミュニティ通訳

主催: 愛知県立大学 (国際文化研究科・外国語学部・地域連携センター) 後援: 愛知県